

Editorial

The contents of the present issue of this journal form a whole with those of the previous issue, whose editorial outlined a general reflection on the two of them combined, proceeding from a previous profitable debate: the International Seminar on Territorial Town Planning, held in Madrid in November 1999. Therefore, all that was said in the former editorial continues to be valid as a conceptual reference setting for the contributions given in this editorial which, based on their own approach and in relation to their respective subjects, revive, confirm and enrich, from their particular perspectives, the general considerations presented in the former editorial. The highly positive assessment of these new materials and the enrichment they provide suggest the need to return to some of the subjects brought up again by them, with the conviction that their current high profile and stimulating interest warrant this repetition.

The new ways of understanding and preparing town and territorial planning, in line with which the "return of the plan" is being shaped, is one of those recurring subjects, the insistence on which is motivated by their dual condition as a stimulating intellectual problem and a pressing instrumental need, emerging intermittently from a situation which, to a large extent, is considered to be transient within an unfinished process, in an intermediate phase of an unfinished evolution, and a not quite mature manifestation of an unresolved conflict, because although the return of the plan is already an undisputed fact, a detailed study of some of the manifestations through which it is being implemented cannot help but give rise to some concern.

But what is this plan that is returning? Could there be in this return a certain return to reassuring eternal values, to assurances looked back on, with nostalgia, forgetting their illusory nature, or even ignoring the historical debate as regards their inadequacy and shortcomings? Do we know what it is we want to recover? If the past was, as we know, too hastily abandoned, and condemned with too much self-interest, and the renewal too belligerently planned, in the too reductionist and limited terms of fragmentary morphologism, and of operations with no reference framework, how much of that past is worth recovering and is still valid? and how much of the renewal is useful and amenable to integration? Or, in other words, How much of traditional planning is now clearly useless, and how much of the renewal was the product of an opportune exaltation? Has sufficient thought been given to the matter by some of those who are promoting this return, who appear to be ignorant of the debate, and to be simply contemplating a return to the past?

The question is rather: do we really know how to transform the forms of the traditional approach in order to render it useful in the new situation of the reality of urban development and the organisation of territorial activities? It is in this context that the possible meaning of statements such as that of Peter Hall, to the effect that an apparently similar framework to that of sixties planning is being constructed. We should also stress the

El contenido del presente número de *Urban*, forma una unidad con el correspondiente al número anterior, en cuyo Editorial se esbozaba una reflexión general sobre el conjunto que forman ambos, que procede de un rico debate previo: el Seminario Internacional sobre *Planeamiento Urbano Territorial en el siglo XXI*, celebrado en Madrid en noviembre de 1999. Por ello, todo lo que se decía en aquel Editorial, sigue sirviendo ahora como marco de referencia conceptual para las aportaciones que se recogen aquí. Las cuales, a partir de sus propios planteamientos y en relación con sus respectivas temáticas, vuelven a revivir, a corroborar y a enriquecer, desde perspectivas particulares, las consideraciones generales que allí se formulaban. Y es la muy positiva valoración que merecen estos materiales nuevos y el enriquecimiento que proporcionan, lo que aconseja volver a incidir sobre algunos temas suscitados nuevamente por ellos, con la certeza de que su viva actualidad y su acuciente interés justifican la reiteración.

Las nuevas formas de entender y elaborar el planeamiento urbano y territorial, de acuerdo con las cuales se está configurando "el retorno del plan", es uno de esos temas recurrentes, sobre los que la insistencia está motivada por su doble condición de estimulante problema intelectual y de apremiante necesidad instrumental. Y emerge intermitentemente, desde una situación que, en gran medida, se percibe como transitoria dentro de un proceso inacabado, en una fase intermedia de una evolución no concluida, y como manifestación no plenamente madura de un conflicto no resuelto. Porque si bien el retorno del plan es ya un hecho comprobable, no deja de plantear inquietudes, en cuanto se profundiza un poco en algunas de las manifestaciones a través de las cuales se está realizando.

Porque ¿qué plan es el que está retornando? ¿Puede haber en ese retorno, algo de vuelta a unas certezas acogedoras, a unas seguridades añoradas, olvidando su ilusoriedad, o incluso ignorando el debate histórico de su insuficiencia e inadecuación? ¿Sabemos lo que queremos recuperar? Si el pasado fue, como bien sabemos, demasiado presurosamente abandonado, y demasiado interesadamente condenado, y la renovación demasiado beligerantemente planteada, en los términos tan reduccionistas y limitadores del morfologismo fragmentarista y de las operaciones sin marco de referencia, ¿cuánto de aquel pasado es recuperable y tiene aún validez, y cuánto de la renovación es útil e integrable? O dicho de otro modo, ¿cuánto de lo que era el planeamiento tradicional es ahora manifiestamente inservible, y cuánto de la renovación era producto de una exaltación coyuntural? ¿Se ha reflexionado suficientemente en ello, por parte de algunos de los que están contribuyendo a ese retorno, que parecen ignorar aquel debate, y plantear simplemente una vuelta al pasado?

La cuestión es más precisamente, ¿sabemos realmente cómo hay que transformar las formas de aquel planeamiento tradicional para que sea útil en la nueva situación en que se encuentra la realidad del desarrollo urbano y la organización de las actividades en el territorio? En ese contexto es como hay que profundizar en el sentido que pueden tener constataciones como la de Peter Hall, de que se está produciendo la construcción de un entramado aparentemente semejante al del planeamiento de los años sesenta. Y también precisar eso que se decía en el Editorial del número anterior, de que vuelven los sistemas de siempre y los instrumentos tradicionales, que el urbanismo lleva un siglo elaborando, pero perfeccionados, reformulados y enriquecidos. Algunos de los trabajos que se recogen en este número responden a estas inquietudes.

statements made in the editorial of the previous issue whereby the same old systems and traditional instruments which urban planning has been producing for a century are coming back, albeit improved, reformulated and enriched. This concern is shown by some of the contributions published in this issue.

The experiment directed in Rome by Marcelloni is, in his own opinion, centred on this "rebirth of town planning", which has succeeded the ambiguous situation prevailing in the eighties in most European countries, and in Italy most of all. He shows that the new town planning satisfies the need to reorganise a structural setting for reference and comparison, in order to guarantee the coherence of the decisions which are now going to be made on the spot, given the procedural nature of the new plan, which differs in this from previous plans.

Along other lines, Simmons explains that the new Greater London Authority created by Blair's policy, arising in its turn from the understanding of the needs of coordinations higher than the local orders, is not a simple resurrection of the GLC dissolved by Mrs. Thatcher, but a different form, restudied and based on experience.

For Font, the methodology of renewed town planning suggested in recent experiences, is openly addresses the possible hazards of different settings at the crossroads between uncompromisingness and flexibility, between control and judgement, in which it moves, continuously adjusting to a developing situation in constant transformation. Since we are faced with an emerging territorial model for which the forms defined, the contents and the method of traditional planning are no longer valid, because it is becoming more and more a "flexible, fragmented, heterogeneous "self-organisation"... with more or less chaotic forms, of apparently erratic occupation, blurred logic... discontinuous, paradoxical, disobedient, in relation to which "the patterns of activity location, the articulation of parts, or the conduct of users, allow us to refer to a new situation in the process of town planning."

Quero's study expresses from a different angle, related to a restricted geographical reality, the concern expressed more generally in the editorial of the previous issue, about the unseemly superficiality with which a large part of the territorial planning developed in this country by some regional governments is being improvised, and through which, disturbingly, the return of the plan is also occurring. What is surprising here is not just the absence of a minimal debate on the validity of the traditional experiences discarded, but also the complete lack of a justifying explanation and of a reference to any conceptual and methodological support. These reflections continue along the line of critical introspection on the planning possibilities, addressed at the meeting of said International Seminar, focussing the subject, intellectually, on its most dramatic, therefore fascinating true dimension, testing and

La experiencia que lidera en Roma M. Marcelloni, se sitúa según él mismo, en ese "renacimiento del planeamiento urbanístico" que ha sucedido a la situación de entredicho que conoció en los años ochenta en la mayoría de los países europeos, y en Italia más que en otros. Muestra cómo el nuevo plan de la ciudad responde a la necesidad de volver a organizar un marco estructural de referencia y compatibilidad, para garantizar la coherencia de las decisiones que ahora van a ir siendo adoptadas sobre la marcha, dado el carácter procesual de dicho nuevo plan, diferente por ello de los anteriores.

En otra dirección, M. Simmons explica que la nueva *Greater London Authority*, creada por la política de Blair, nacida a su vez, del entendimiento de las necesidades de coordinaciones superiores a los órdenes locales, no es una simple resurrección del GLC que disolvió la Sra. Thatcher, sino una forma diferente, reestudiada en función de la experiencia.

Para A. Font, la metodología del planeamiento urbano renovado que apunta en recientes experiencias, se plantea en forma abierta a las posibles contingencias de escenarios diversos, en esa encrucijada entre certidumbre y flexibilidad, entre regulación y discrecionalidad, en la que se mueve, ajustándose constantemente a una situación evolutiva de una realidad en constante transformación. Porque estamos ante un modelo territorial emergente para el que no valen las formas definidas, los contenidos y el método del planeamiento tradicional, porque se trata cada vez más de un territorio en constante "autoorganización", "flexible, fragmentado, heterogéneo (...) de formas más o menos caóticas, de ocupación aparentemente errática, de lógica borrosa (...) discontinuo, paradójico, desobediente", en relación con el cual "las pautas de localización de las actividades, la articulación de las piezas, o las conductas de los usuarios, nos permiten hablar de una nueva situación del proceso de urbanización".

Por su parte, en el trabajo de D. Quero se encuentra expresada, desde otra perspectiva y en relación con una realidad geográfica acotada, la preocupación enunciada con carácter más general en el Editorial del anterior número, sobre la improcedente superficialidad con que se está improvisando buena parte de la planificación territorial que están desarrollando en nuestro país algunos gobiernos regionales, a través de la cual, inquietantemente, se está produciendo también el retorno del plan. Es sorprendente al respecto, no ya la ausencia de un mínimo debate sobre la validez de las experiencias históricas abandonadas, sino incluso, la completa falta de explicación justificativa y de referencia a cualquier apoyo conceptual y metodológico.

Estas reflexiones continúan la línea de introspección crítica sobre las posibilidades del planeamiento, a que respondía la convocatoria del citado Seminario Internacional, y sitúan el tema, intelectualmente, en su más dramática, y por ello apasionante dimensión verdadera, y tensionan y cuestionan en este momento, todo el desarrollo de la actividad práctica del planeamiento, introduciendo la duda y la incertidumbre acerca de su propia última eficacia. Porque es cierto que han pasado ya los vendavales iconoclastas, pero ese plan que retorna ¿es realmente lo que se necesita? Llevamos un tiempo defendiendo al plan frente a su negación, frente a la afirmación de su inutilidad o imposibilidad. Pero ahora que comprobamos que, en todas partes, se produce su retorno, es imposible no lanzar una llamada de atención y no hacer sonar las alarmas. Porque empezamos a ver

questioning at this moment the whole development of the practical planning activity, introducing doubt and uncertainty about their own ultimate efficacy, because it is true that iconoclastic upheavals are a thing of the past, but is the plan that is being brought back really what is needed?

We have been defending the plan for some time against its rejection, and against the affirmation of its uselessness or unfeasibility, but now that we find that its return is occurring everywhere, it is impossible not to make a call to reason and sound the alarm, because we are beginning to see that, side by side with the valuable experience of the patient critical replanning, there is a part of this return which appears to be unsoundly constructed, with the resulting risk of confusion, leading to new and more destructive failure.

Our constant support of the planning, and defence against its intended defenestration, have always gone hand in hand with our acknowledgement of the shortcomings of its traditional forms and of the need to renovate and restructure it. Its affirmation, as a counterpart to its negation, has never implied an ignorance of its historical errors, or of its weaknesses. Such a justification has always involved a defence of patient restructuring, based on a critical examination of historical experience and on the acquirement of greater knowledge of the new situations of the city and land and of their present demands.

We now find that we have entered a new period in which said justification and defence are no longer so necessary (although obviously, there are still recalcitrant professional pockets and political and ideological areas that are obdurate in their monolithic conception of liberalism) ñ a period in which this constant restructuring and necessary readjustment are indeed occurring, through endless practice. But while observing the above, we are concerned about the extreme fragmentation and dispersion deployed in this serious and constructive practice, which involves the efforts of the necessary reconstruction and, to an even greater extent, its concurrence with that other superficial, improvised and fallacious practice. We find in this situation a pressing need to interconnect, to agglutinate and systemise the different valuable efforts and to denounce the superficiality and fallacy of a lot of confused and dangerous factions. This also includes the need to stimulate the pooling of a reflection which, beyond the urgency and limitations within which the practice must be developed, might enlighten the latter, enriching it and paving the way to the future, addressing the confrontation of this practice with the insufficiently known, and therefore insufficiently considered challenges of the new urban land situations that have developed.

Another concern arising, and not to be forgotten, is the degree of independence with which the more imaginative theoretical research appears to be conducted, compared with the more valid practice. The two aspects are not compatible. Practice realistically accepts the financial constrictions inherent in administrative decisions, which limit it on all sides, while the vitalising theory is often deployed, but only in the world of creative, investigational and visionary imagination. This poses therefore another pressing intellectual problem involving this gap. This distance must be closed. The necessary, enriching theory must be persuaded to make an effort to connect with the necessities of practice; to deign to meet the returning plan, in order that it is not brought back in vain. This is what the University Department which publishes this journal proposes to do in a coming International Seminar.

que, al lado de las valiosas experiencias de paciente reelaboración crítica que se están realizando, existe una parte de ese retorno que parece estarse construyendo en falso, con el consiguiente riesgo de confusión, abocada a un nuevo y más destructivo fracaso.

Nuestra constante reivindicación del planeamiento, su defensa ante su pretendida defenestación, ha ido siempre acompañada del reconocimiento de la insuficiencia de sus formas tradicionales y de la necesidad de su renovación y reformulación. Su afirmación, como reacción a su negación, no ha supuesto nunca ignorancia de sus errores históricos, ni desconocimiento de sus debilidades. Tal reivindicación ha ido siempre en la línea de defender una reelaboración paciente, con base en el examen crítico de la experiencia histórica y en el aumento del conocimiento de las nuevas realidades de la ciudad y del territorio y de sus nuevas exigencias.

Constatamos ahora que hemos entrado en un nuevo período en el que ya no son tan necesarias esa reivindicación y esa defensa (aunque evidentemente queden reductos profesionales recalcitrantes y ámbitos ideológicos y políticos inmovibles en su monolítica concepción del liberalismo). Un período en el cual podemos comprobar que, efectivamente, se está dando esa constante reelaboración y se está produciendo ese necesario reajuste, a través de una práctica que no cesa. Pero al hacer esa constatación, nos preocupa la extrema fragmentación y dispersión con que se está realizando esa práctica seria, constructiva, que incorpora los esfuerzos de la necesaria reelaboración, y más aún su simultaneidad con esa otra práctica superficial, improvisada y falaz.

En esta situación, nos parece que existe una imperiosa necesidad de conectar entre sí, de aglutinar y de sistematizar los valiosos esfuerzos dispersos, y de denunciar la superficialidad y la falacia de mucha ganga confusa y peligrosa. Y con ello aparece la necesidad de estimular también, la puesta en común de una reflexión que, más allá de las urgencias y limitaciones en que tiene que desarrollarse la práctica, pueda iluminar a ésta, fertilizarla, y abrir caminos de futuro, planteando el enfrentamiento de esa práctica con los retos insuficientemente conocidos, y por ello insuficientemente considerados, de las nuevas realidades urbano-territoriales evolucionadas.

Porque otra de las preocupaciones que surgen y no pueden dejar de enunciarse, es el grado de independencia en que parece que se produce, con respecto a esa práctica más válida, la investigación teórica más imaginativa. No se encuentran. La práctica acepta realistamente las constricciones económicas presentes y las determinaciones administrativas que la limitan en cada aquí y ahora. Pero la teoría vitalizadora se despliega frecuentemente, sólo en el mundo de la imaginación creativa, exploradora y visionaria. Hay aquí pues, otro problema intelectual acuciante, envuelto en ese desfase. Es necesario acortar esa distancia. Hay que plantearle a esa teoría necesaria, fertilizante, que haga el esfuerzo de enlazar con las necesidades de la práctica. Que baje al encuentro del plan que retorna, para que ese retorno no sea en vano. Eso es lo que se propone hacer el Departamento Universitario que edita esta revista, en un próximo Seminario Internacional.